

Kaupparekisteri
Handelsregistret

Saapumispäivä
Ankomstdag 19.12.2025

Verohallinnosta saapuneet tiedot
Uppgifter inkomna från skatteförvaltningen

Yrityksen tiedot
Företagets uppgifter

Yritys- ja yhteisötunnus Företags- och organisationsnummer 2011937-5	Tilinpäätöksen kausi Bokslutsperiod <u>01.07.2024</u> - <u>30.06.2025</u>
--	---

Konsernitiedot
Koncernuppgifter

- Tilinpäätös sisältää konsernitilinpäätöksen
Bokslutet omfattar ett koncernbokslut
- Tilinpäätös ei sisällä konsernitilinpäätöstä
Bokslutet omfattar inte koncernbokslutet

Konsernitilinpäätöstieto näytetään asiakkaan ilmoittamalla tavalla
Koncernbokslutsuppgiften visas på det sätt som kunden har anmält



Aikamatkat Oy-Timetravels Ltd

Tilinpäätös ajalta
1.7.2024 - 30.6.2025

Aikamatkat Oy-Timetravels Ltd

Mechelininkatu 10 A 4

00100 Helsinki

Kotipaikka Helsinki

Y-tunnus 2011937-5

Sisällys

	Sivu
Tase	3
Tuloslaskelma	5
Liitetiedot	6
Tilinpäätöksen allekirjoitus	10
Tilinpäätösmerkintä	10
Luettelo kirjanpidoista ja aineistoista	11

Tämä tilinpäätös on säilytettävä 30.06.2035 asti.

Tilinpäätöksen on toteuttanut
Aikamatkat Oy (2011937-5)

TASE	30.06.2025	30.06.2024
V A S T A A V A A		
PYSYVÄT VASTAAVAT		
Aineettomat hyödykkeet		
Liikearvo	213 537,48	260 173,43
Muut aineettomat hyödykkeet	175 737,32	206 289,58
Aineettomat hyödykkeet yhteensä	389 274,80	466 463,01
Aineelliset hyödykkeet		
Maa- ja vesialueet		
Omistuskiinteistöt	69 160,00	69 160,00
Rakennukset ja rakennelmat		
Omistusrakennukset ja -rakennelmat	586 201,19	365 409,94
Koneet ja kalusto	185 468,17	147 251,37
Muut aineelliset hyödykkeet	36 529,16	35 725,00
Aineelliset hyödykkeet yhteensä	877 358,52	617 546,31
Sijoitukset		
Osuudet saman konsernin yrityksissä	36 751,00	36 751,00
Muut osakkeet ja osuudet	528 454,19	528 454,19
Sijoitukset yhteensä	565 205,19	565 205,19
PYSYVÄT VASTAAVAT YHTEENSÄ	1 831 838,51	1 649 214,51
VAIHTUVAT VASTAAVAT		
Vaihto-omaisuus		
Muu vaihto-omaisuus	5 000,00	0,00
Vaihto-omaisuus yhteensä	5 000,00	0,00
Pitkäaikaiset saamiset		
Saamiset saman konsernin yrityksiltä	555 000,00	0,00
Lainasaamiset	8 300,00	7 200,00
Muut saamiset	2 600,00	57 600,00
Pitkäaikaiset saamiset yhteensä	565 900,00	64 800,00
Lyhytaikaiset saamiset		
Myyntisaamiset	84 789,34	100 657,21
Saamiset saman konsernin yrityksiltä	113 705,00	71 250,00
Lainasaamiset	0,00	55,50
Muut saamiset	58 360,87	8 809,59
Siirtosaamiset	61 821,18	47 046,38
Lyhytaikaiset saamiset yhteensä	318 676,39	227 818,68
Rahat ja pankkisaamiset	592 181,47	355 642,61
VAIHTUVAT VASTAAVAT YHTEENSÄ	1 481 757,86	648 261,29
V A S T A A V A A Y H T E E N S Ä	3 313 596,37	2 297 475,80

TASE	30.06.2025	30.06.2024
V A S T A T T A V A A		
OMA PÄÄOMA		
Osakepääoma	10 000,00	10 000,00
Muut rahastot (oy)		
Sijoitetun vapaan oman pääoman rahasto (oy)	18 261,00	0,00
Edellisten tilikausien voitto (tappio)	1 286 557,81	962 215,56
Tilikauden voitto (tappio)	454 713,64	374 685,85
OMA PÄÄOMA YHTEENSÄ	1 769 532,45	1 346 901,41
VIERAS PÄÄOMA		
Pitkäaikainen vieras pääoma		
Lainat rahoituslaitoksilta	313 239,04	413 757,50
Ostovelat	7 095,37	15 110,12
Velat saman konsernin yrityksille	34 000,00	0,00
Muut velat	146 016,28	0,00
Pääomalainat	390 000,00	0,00
Pitkäaikainen vieras pääoma yhteensä	890 350,69	428 867,62
Lyhytaikainen vieras pääoma		
Lainat rahoituslaitoksilta	125 086,54	85 804,46
Saadut ennakot	27 935,70	0,00
Ostovelat	280 108,31	98 758,11
Velat saman konsernin yrityksille	14 468,82	77 310,00
Muut velat	39 232,82	77 092,56
Siirtovelat	166 881,04	182 741,64
Lyhytaikainen vieras pääoma yhteensä	653 713,23	521 706,77
VIERAS PÄÄOMA YHTEENSÄ	1 544 063,92	950 574,39
V A S T A T T A V A A Y H T E E N S Ä	3 313 596,37	2 297 475,80

TULOSLASKELMA	01.07.2024 - 30.06.2025	01.07.2023 - 30.06.2024
LIKEVAIHTO	10 005 998,29	8 942 420,13
Liiketoiminnan muut tuotot	32 262,69	9 705,32
Materiaalit ja palvelut		
Aineet, tarvikkeet ja tavarat		
Ostot tilikauden aikana	-6 262 263,16	-5 523 251,76
Ulkopuoliset palvelut	-1 059 985,63	-1 064 678,28
Materiaalit ja palvelut yhteensä	-7 322 248,79	-6 587 930,04
Henkilöstökulut		
Palkat ja palkkiot	-908 288,05	-850 335,71
Henkilösivukulut		
Eläkekulut	-180 348,51	-165 519,11
Muut henkilösivukulut	-26 972,30	-34 751,60
Henkilöstökulut yhteensä	-1 115 608,86	-1 050 606,42
Poistot ja arvonalentumiset		
Suunnitelman mukaiset poistot	-184 401,75	-162 624,51
Poistot ja arvonalentumiset yhteensä	-184 401,75	-162 624,51
Liiketoiminnan muut kulut	-887 721,17	-670 434,07
LIKEVOITTO (- TAPPIO)	528 280,41	480 530,41
Rahoitustuotot ja -kulut		
Tuotot osuuksista saman konsernin yrityksissä	35 000,00	0,00
Muut korko- ja rahoitustuotot		
Muilta	35 368,63	14 409,86
Korkokulut ja muut rahoituskulut		
Saman konsernin yrityksille	-6 158,82	-2 070,00
Muille	-22 484,82	-25 589,28
Rahoitustuotot ja -kulut yhteensä	41 724,99	-13 249,42
TULOS ENNEN TILINPÄÄTÖSSIIRTOJA JA VEROJA	570 005,40	467 280,99
Tuloverot		
Tilikauden ja aikaisempien tilikausien verot	-115 291,76	-92 595,14
TILIKAUDEN VOITTO (TAPPIO)	454 713,64	374 685,85

LIITETIEDOT

30.06.2025

30.06.2024

Tilinpäätöksen laatimisperiaatteet

Yritys on kirjanpitolain mukainen pienyritys ja tilinpäätös on laadittu noudattaen PMA 2-3 luvun pienyrityssäännöstöä.

Saamisten ja rahoitusarvopapereiden sekä velkojen arvostusperiaatteet

Saamiset, rahoitusarvopaperit ja muut sellaiset rahoitusvarat samoin kuin velat on arvostettu KPL 5 luvun 2§:n mukaisesti.

Muilta osin tilinpäätös on laadittu noudattaen pien- ja mikroyrityksen tilinpäätösasetuksen 3 luvun 1 §:n 2 ja 3 momentissa säädettyjä arvostamisen ja jaksottamisen olettamaperiaatteita ja -menetelmiä.

Pysyvien ja vaihtuvien vastaavien arvostamisessa ja jaksottamisessa noudatetut periaatteet ja -menetelmät

PYSYVÄT VASTAAVAT

Aineettomat oikeudet

Liikearvo

Liikearvo poistetaan kymmenen vuoden tasapoistoina taloudellisena vaikutusaikanaan.

Muu pitkävaikutteinen meno

Muut aineettomat hyödykkeet poistetaan kymmenen vuoden tasapoistoina taloudellisena vaikutusaikanaan.

Tilikauden olennaiset tapahtumat

Liikevaihdon kehitys

Yrityksen liikevaihto kasvoi kuluneella tilikaudella n. 10% edellisvuoteen verrattuna ja yrityksen kannattavuus kasvoi. Kasvun taustalla on Lapin matkailun edelleen jatkuva vahva kysyntä.

Tilikauden aikana:

- Yritys kehitti Veskonien ja Saariselän alueen matkailuinfrastruktuuria pienimuotoisilla rakennusprojekteilla.
- Yritys hankki "Mettäbaari" nimisen ohjelmapalvelualueen kiinteistöt ja vuokraoikeuden Saariselällä.
- Yritys osti Laanilan monotanssit Oy:n liiketoiminnan.

Osakeannit ja -lunastukset

- 1000 A-osaketta on lunastettu Jukka Nurmiaholta vuonna 2017 tehdyn takaisinostosopimuksen mukaisesti syyskuussa 2024.
- Myyty elokuussa 2024 omia osakkeita 228 kpl hintaan 7 eur/kpl (suunnatulla osakeannilla).
- Myyty helmikuussa 2025 omia osakkeita 3333 kpl hintaan 5 eur/kpl (suunnatulla osakeannilla).

Tilikauden jälkeiset olennaiset tapahtumat

Liikevaihdon kehitys Yrityksen liikevaihto on jatkanut positiivista kehitystä kuluvalle tilikaudella ja on tällä hetkellä noin 10 % kasvussa edelliseen tilikauteen verrattuna. Tilikauden jälkeiset olennaiset tapahtumat Tilikauden päättymisen jälkeen on tapahtunut seuraavaa: -1000 A-osaketta on lunastettu Jukka Nurmiaholta vuonna 2017 tehdyn takaisinostosopimuksen mukaisesti syyskuussa 2025. Yritys on ostanut Kiinteistöosakeyhtiö SPO Kiinteistöt Oy:n Saariselältä lokakuussa 2025.

Pitkäaikaiset lainat

Yli viiden vuoden kuluttua erääntyvät pitkäaikaiset velat yhteensä

121 239,83

149 333,72

Annetut vakuudet ja taseen ulkopuoliset sitoumukset ja järjestelyt sekä eläkevastuut

Esineoikeudelliset vakuudet

Arkistoviite: 2024/2025-001

Electronically signed / Sähköisesti allekirjoitettu / Elektroniskt signerats / Elektronisk signert / Elektronisk underskrevet

<https://sign.visma.net/ff/document-check/df147158-ff27-41e4-a752-d023815201ab>

LIITETIEDOT	30.06.2025	30.06.2024
Annetut vakuudet lajeittain ja velan tai sitä pienemmän vakuuden määrä		
Saariselän Panimo Oy, vakuutena kiinteistö Metsäkoli	189 417,26	0,00
OP laina, vakuutena yhtiön omistamat As Oy Mechelininkadun osakkeet ja muut panttaukset	261 333,56	289 333,52
SP laina, vakuutena kiinteistöt Metsäkoli AB (Vuonelo 5. Saariselka) ja Rovajärvi (Inari)	0,00	18 478,00
Ylä-Kainuun OP, vakuutena kiinteistöt 148-405-40-11 ja 148-405-40-10 Inarissa	133 591,04	191 750,44
Yhteensä	584 341,86	499 561,96
Muut vastuut ja vakuudet		
OP Valuuttatermiinitakaus, vakuutena OP:n hallussa olevat yleispanttaukset	75 000,00	75 000,00
Velat saman konsernin yrityksille		
Lyhytaikaiset		
Ostovelat	69 919,40	24 580,36
Muut velat	14 468,82	77 310,00
Saamiset saman konsernin yrityksiltä		
Lyhytaikaiset		
Myyntisaamiset	22 833,60	62 779,71
Lainasaamiset	113 705,00	71 250,00
Yhteensä	136 578,60	134 029,71
Pitkäaikaiset		
Pääomalaina saaminen Arctic Cottages Saariselkä Oy	300 000,00	
Lainasaaminen Arctic Cottages Saariselkä Oy	255 000,00	
Tiedot olennaisten taseen ulkopuolisten järjestelyjen luonteesta ja liiketoiminnallisesta tarkoituksesta sekä taloudellisten sitoumusten yhteismäärä		
Taseen ulkopuolisten taloudellisten sitoumusten yhteismäärä		
Sitoumukset yhteensä		
Ylimääräinen yhtiökokous on päätynyt omien osakkeiden lunastamisesta yrityksen osakkaalta, jonka kanssa osakkeista on tehty ostosopimus. Osakkeita on päätetty hankkia yhteensä 27 000 kpl, josta yhtiö on hankkinut yhteensä 12 200 kappaletta 30.6.2025 mennessä. Myös siirtymättömien osakkeiden osalta tulo- ja äänioikeus ovat kauppasopimuksen myötä siirtyneet jo ostajalle. Osakkeiden hankintahinnaksi on määritelty 12,667 euroa kappaleelta. Jäljellä olevat 14 800 kpl on sovittu hankittavan erillisten ehtojen täyttyessä vuoteen 2039 mennessä jäljellä olevan hankintahinnan ollessa yhteensä 187 471,60 euroa. Tilikauden päättymisen jälkeen on hankittu sopimuksen mukaisesti 1 000 kappaletta osakkeita hintaan 12 667,00 euroa.		
Konsernitilinpäätöksen laatimatta jättäminen		
Konsernitilinpäätös on jätetty laatimatta kirjanpitolain 6 luvun 1§: 3 momentin nojalla (KPL 1:6a§ mukainen pienkonserni).		
UAB Timetravels Baltija, Kaunas		
Omistusosuus %	100,00	100,00
Oma pääoma	-5 111,00	-10 015,00
Voitto/tappio	4 904,00	5 983,00
Timetravels Incoming Ltd, Helsinki		
Omistusosuus %	70,00	70,00
Oma pääoma	790 239,63	659 695,01
Voitto/tappio	180 544,62	181 796,74
Timetravels Estonia OÜ		
Omistusosuus %	100,00	100,00
Oma pääoma	20 695,00	15 242,00
Voitto/tappio	5 453,00	18 346,00

Arkistoviite: 2024/2025-001

7 (11)

LIITETIEDOT	30.06.2025	30.06.2024
-------------	------------	------------

Arctic Cottages Saariselkä Oy

Omistusosuus %	100,00	100,00
Oma pääoma	54 331,95	40 302,75
Voitto/tappio	14 029,20	40 302,75

Tiedot annetuista vakuuksista ja vastuusitoumuksista

Saajan tiedot ja tiedot annetuista vakuuksista ja vastuusitoumuksista

Saajan tiedot ja tiedot annetuista vakuuksista ja vastuusitoumuksista:

Kuluttajaviraston vakuudet

Yrityksellä on ollut tilikauden aikana Kuluttajaviraston päätöksen mukainen kausittainen valmismatkakatu, joka on toteutettu pankkitakauksilla ja valmismatkavakuutuksella.

Liiketoimet intressitahojen kanssa

Yhtiön liikevaihtoon sisältyy myyntiä tytäryhtiöille 161 578,68 euroa. Yhtiön ostoihin ja liiketoiminnan muihin kuluihin sisältyy ostoja tytäryhtiöiltä yhteensä 701 096,73 euroa. Liiketoimet on toteutettu tavanomaisin kaupallisina ehdoin

Henkilöstö

Henkilöstön määrä	20,00	20,00
-------------------	-------	-------

Omien osakkeiden ja osuuksien hankinnat ja luovutukset

Kaikkien yhtiön hankkimien ja sen hallussa olevien osakkeiden lukumäärä ja nimellisarvo

Tilikauden aikana yhtiön on hankkinut taseen ulkopuolisissa sitoumuksissa mainitun sitoumuksen mukaisesti 1.000 kappaletta omia osakkeitaan 12.667,00 euron hintaan.

Yhtiön hallussa on 30.6.2025 6259 kappaletta yhtiön omia osakkeita, joiden lisäksi yhtiöillä on tulo- ja äänioikeus 14800 kappaaleeseen yhtiön osakkeista.

Osakkeilla ei ole nimellisarvoa. Yhtiön koko osakekanta muodostuu 100 000 kappaaleesta A-sarjan osakkeita.

Yhtiö on tilikauden aikana antanut 14.12.2023 yhtiökokouksen valtuutukseen perustuen yhtiön hallussa olleita omia osakkeitaan 228 kappaletta 7 euron kappalehintaan. Osakkeet on merkitty ja maksettu elokuussa 2024 ja osakkeista saatu merkintähinta on kirjattu yhtiön sijoitetun vapaan oman pääoman rahastoon.

Yhtiö on tilikauden aikana myynyt ylimääräisen yhtiökokouksen 13.2.2025 tekemän päätöksen mukaisesti 3.333 yhtiön hallussa ollutta omaa osakettaan 5 euron kappalehintaan. Osakkeet on merkitty ja maksettu helmikuussa 2025 ja osakkeista saatu merkintähinta on kirjattu yhtiön sijoitetun vapaan oman pääoman rahastoon.

Tilikauden päättymisen jälkeen yhtiö on syyskuussa 2025 hankkinut aiemmin tekemänsä sitoumuksen mukaisesti 1 000 kappaletta lisää omia osakkeitaan kokonaishintaan 12 667,00 euroa.

Oman pääoman muutokset**OMA PÄÄOMA**

Osakepääoma tilikauden alkaessa	10 000,00	10 000,00
Osakepääoma tilikauden päättyessä	10 000,00	10 000,00
Sidottu oma pääoma yhteensä tilikauden päättyessä	10 000,00	10 000,00
Edellisten tilikausien voitto tilikauden alkaessa	962 215,56	898 477,11
Siirrot tilikauden voitto/tappio	374 685,85	114 670,62
Vähennykset, omien osakkeiden hankinta	-12 857,01	-50 932,17
Jaetut osingot	-37 486,59	0,00
Oikaisu edellisen tilikauden voittovaroihin		
Sijoitetun vapaan oman pääoman rahasto tilikauden päättyessä	18 261,00	0,00
Edellisten tilikausien voitto tilikauden päättyessä	1 286 557,81	962 215,56
Tilikauden voitto	454 713,64	374 685,85
Vapaa oma pääoma yhteensä tilikauden päättyessä	1 759 532,45	1 336 901,41
OMA PÄÄOMA YHTEENSÄ	1 769 532,45	1 346 901,41

LIITETIEDOT **30.06.2025** **30.06.2024**

Pääomalainat vieraassa pääomassa 390 000,00 0,00

lisätietoja

Yhtiöllä on osakeyhtiölain 12 luvun mukainen pääomalaina tytäryhtiö Timetravels Incoming Oy Ltd:ltä. Lainan määrä on 390 000,00 euroa. Laina on takaisinmaksun suhteen takasijainen, eräpäivätön eikä lainalle ole asetettu vakuutta. Sopimuksen mukainen vuotuinen korko on 4 % alkaen 6.4.2025. Lainan pääoma saadaan palauttaa vain siltä osin kuin yhtiön vapaan oman pääoman ja kaikkien pääomaintojen määrä maksuhetkellä ylittää yhtiön viimeksi päättyneeltä tilikaudelta vahvistettavan tai sitä uudempaan tilinpäätökseen sisältyvän taseen mukaisen tappion määrän.

Laskelma OYL 13:5 §:n jakokelpoisesta vapaasta omasta pääomasta

Jakokelpoinen oma pääoma yhteensä	1 759 532,45	1 336 901,41
Vapaa oma pääoma yhteensä tilikauden päättyessä	1 759 532,45	1 336 901,41
Sijoitetun vapaan oman pääoman rahasto	18 261,00	0,00
Edellisten tilikausien voitto	1 286 557,81	962 215,56
Tilikauden voitto	454 713,64	374 685,85

Hallituksen ehdotus jakokelpoisen vapaan oman pääoman käytöstä

Hallitus esittää, että yhtiön vapaan oman pääoman osoittama 1 759 532,45 euroa suuruinen jakokelpoinen vapaa oma pääoma käytetään seuraavasti:

Hallitus ehdottaa yhtiökokoukselle, että tilikaudelta jaetaan osinkoa 0,425 euroa/osinko-oikeudellinen osake.

Tilinpäätöksen allekirjoitus

Paikka: Helsinki

Aika: 17.12.2025

Mikko Koistinen
toimitusjohtaja ja hallituksen jäsen

Julia Holma
hallituksen jäsen

Nicola Vähätalo
hallituksen jäsen

Mikko Pulkkila
hallituksen puheenjohtaja

Tilinpäätösmerkintä

Suoritetusta tilintarkastuksesta on tänään annettu kertomus

Paikka: Tampere

Aika:

Janne Viitala
KHT

Tilinpäätöksen hyväksymispäivämäärä

Aika: 17.12.2025

Luettelo kirjanpidoista ja aineistoista**Kirjanpidot ja tositelajit sekä niiden säilyttämistapa****Tilinpäätös**

Tilinpäätös ja tase-erittely

Tililuettelo ja saldoluettelot

Tilikohtainen tuloslaskelma

Tilikohtainen tase

Tililuettelo

Kirjanpidot

Pääkirjat

Palkkakirjanpito

Tositteet

Automaattiset tilinpäätöskirjaukset	1 - 2
Jaksotukset	1 - 613
Järjestelmän muodostamat	1 - 12
Muut	1 - 1259
Myyntilasku	1 - 78
Myyntisuoritus	1 - 89
Ostolasku	1 - 11116
Ostosuoritus	1 - 2119
Palkat	1 - 226
Pankki	1 - 1276
Tuodut tapahtumat	6 - 10
Liitetietotositteet	1 - 3

SIGNATURES**ALLEKIRJOITUKSET****UNDERSKRIFTER****SIGNATURER****UNDERSKRIFTER**

This documents contains 11 pages before this page

Tämä asiakirja sisältää 11 sivua ennen tätä sivua

Detta dokument innehåller 11 sidor före denna sida

Dokumentet inneholder 11 sider før denne siden

Dette dokument indeholder 11 sider før denne side

MIKKO OLAVI PULKKILA

Company - Yritys - Företag - Selskap - Virksomhed: Aikamatkat Oy

d1ab14fc-dc8d-4dea-999a-8a047c6bb0ac - 2025-12-17 10:04:15 UTC +02:00

BankID / MobileID - e77dd4c1-81c6-4f7a-bbb0-980420749490 - FI

Authority to sign - Asemavaltuuus - Ställningsfullmakt - Autoritet til å signere - Myndighed til at underskrive

JULIA MARGARETA HOLMA

Company - Yritys - Företag - Selskap - Virksomhed: Aikamatkat Oy

45e33b29-6370-4249-aa8c-ed36efa58d57 - 2025-12-17 14:30:51 UTC +02:00

BankID / MobileID - 8f320004-3148-4d27-814f-ebf23c748d47 - FI

Authority to sign - Asemavaltuuus - Ställningsfullmakt - Autoritet til å signere - Myndighed til at underskrive

TIMO MIKKO SAMULI KOISTINEN

Company - Yritys - Företag - Selskap - Virksomhed: Aikamatkat Oy

df4434b7-ab89-4413-b0f8-7da458f58f58 - 2025-12-17 15:11:48 UTC +02:00

BankID / MobileID - 2e3725a8-0e38-46c6-841c-a09df9ee61af - FI

Authority to sign - Asemavaltuuus - Ställningsfullmakt - Autoritet til å signere - Myndighed til at underskrive

NICOLA VÄHÄTALO

Company - Yritys - Företag - Selskap - Virksomhed: Aikamatkat Oy

24419a50-3783-425e-918c-9a70d49a21d4 - 2025-12-17 19:50:59 UTC +02:00

BankID / MobileID - f98e479b-4128-45aa-b078-f5e227468843 - FI

Authority to sign - Asemavaltuuus - Ställningsfullmakt - Autoritet til å signere - Myndighed til at underskrive

JANNE JUHANI VIITALA

e0b3e61f-4090-497e-acdc-5cdfb1d1bf11 - 2025-12-18 13:41:20 UTC +02:00

BankID / MobileID - a697920b-ab05-4078-ad93-a7f0970de6c5 - FI

authority to sign

asemavaltuuus

ställningsfullmakt

autoritet til å signere

myndighed til at underskrive

representative

nimenkirjoitusoikeus

firimateckningsrätt

representant

repræsentant

custodial

huoltaja/edunvalvoja

förvaltare

foresatte/verge

frihedsberøvende